

colorido poco mas bajo y rojo: terminan los rayos en punta hasta casi tocar en las nubes; y éstas haciendo un rompimiento, le forman á nuestra reina un nicho ú orla, en cuyo centro está colocada su real persona."

El manuscrito original en que consta esta maravillosa aparicion es de mano de un mexicano contemporáneo llamado D. Antonio Valeriano y copiado por D. Bernardo Alva Ixtlixochitl, de quien lo han tomado Becerra Tanco, el Dr. Siguenza, y todos los que han escrito sobre esta materia. Hariamos muy difuso este capítulo traspasando los límites de la obra, si nos detuviéramos en recopilar las pruebas de la autenticidad del prodigio que queda referido; pero el que quiera satisfacer su curiosidad en este punto, podrá ocurrir á la obra citada del Sr. Becerra Tanco, Siguenza, Piedad heróica de Cortés cap. 10 núm. 114. Florencia estrella del Norte cap. 13 § 8 núm. 160. Cabrera escudo de armas de México lib. 3 cap. 14 núm. 663. Gaceta de México tom. 2 pag. 85. Conde y Oquendo disertacion histórica sobre la aparicion de la portentosa imágen de María Santísima de Guadalupe. Tom. 2º. cap. 7. Tornel y Mendivil aparicion de nuestra Señora de Guadalupe tom. 1º del cap. 3 al 12. Breve del Sr. Benedicto XIV. *Non est equidem* expedido en Roma á 25 de Mayo de 1754.

**FIN DEL TOMO SEGUNDO.**



## APENDICE.

VERSION

DE LA POESIA

LEIDA POR EL REY NEZAHUALCOYOTL

**EL DIA DE SUS BODAS,**

**POR JUAN DE DIOS VILLALON.**

Son las pompas caducas de este mundo  
Como los verdes suaces de la fuente  
Que en este suelo sin igual fecundo  
Sombra y frescura dan; mas derrepente  
El fuego los devora furibundo,  
O del hacha al poder doblan la frente,  
O bien, cuando añosos languidecen,  
Barridos por el cierzo desaparecen.

La púrpura del trono es cual la rosa  
Que luce su hermosura por un día,  
Mientras que guarda la savia sustanciosa  
El avaro boton; mas luego impía  
De Tonatiuh la llama rigurosa

Agosta su belleza y lozanía,  
Y, cual llorosa vírgen engañada,  
Pierde el color marchita y deshojada

Es muy breve el reinado de las flores  
Como el reinado del humano mismo,  
La que hoy al alba muestra sus primores  
Yace á la tarde en flébil parasismo,  
Todo tiene su fin: gloria y honores  
Ruedan con el mortal hasta el abismo:  
Es un inmenso panteon la tierra  
Que cuanto alimentó piadosa entierra.

Los rios, los arroyos y las fuentes  
Corriendo van, pero jamas alcanzan  
Volver á do nacieron sus corrientes,  
Y corren mas, y mientras mas se avanzan  
Mas ahondan sus tumbas, y dolientes  
Al mar se arrojan y por fin descansan:  
Tal es el curso de la vida humana,  
Ayer no es hoy, ni hoy será mañana.

Llena la fosa está de tristes restos  
Que ayer, de vida y de salud gosando,  
Fueron guerreros, jóvenes apuestos,  
Sábios y nobles con riqueza y mando;  
Mas poder y riqueza y altos puestos,  
Al soplo fiero y del camino infando,

Pasaron como el humo pestilente  
Que el Popocatepetl vamita ardiente.

Rasgad las sombras de la cripta hueca  
Y registrad los senos del olvido.....  
¿Dó está Chalchiuhtlanet el chichimeca?  
Mítl, el cultor de dioses, dó se ha ido?  
De Topiltzin el último tolteca  
Y la hermosa Xiuhtlal, decid ¿qué ha sido?  
Dónde Xolotl está rey fortunado,  
Dó Ixtlixochitl mi padre desdichado?

Ah! necio afan, inútil diligencia:  
¿Quién mas sabrá que El que lo sabe todo?  
Del lodo lo sacó la Omnipetencia,  
Y yacen confundidos entre el lodo:  
Tal suerte correrá nuestra existencia,  
Y nuestros nietos, ay! no de otro modo,  
Despues de haber rendido la jornada,  
Serán tambien el polvo de la nada.

Aspiremos oh nobles tezcucanos,  
A la vida inmortal del alto cielo:  
La materia perece entre gusanos,  
Pero el alma hácia Dios levanta el vuelo:  
Del Eterno en los campos soberanos  
Todo es gloria y amor, paz y consuelo;  
Y esos astros que tanto nos deslumbran  
Lámparas son que su palacio alumbran.

Monterey, Abril de 1870.

Monterey, 20 de Febrero de 1870.—Sr. Lic. D. Ignacio Alvarez.—Zacatecas.—Muy apreciable amigo y Sr. mio.

Tengo á la vista la muy grata y favorecida de vd., fecha 13, de este mes, en que se sirve acusarme recibo de mis dos anteriores que le dirigí en 21 del pasado y 5 del presente.

Con la entrega 4.<sup>a</sup> del segundo tomo de los «Estudios» recibí el suplemento en que van insertas mi carta de 1.<sup>o</sup> de Marzo, las composiciones que con ella le dediqué y su contestacion de fecha 10. Ya ántes habia manifestado á vd. mi profundo reconocimiento por el honor que, sin merecerlo, se dignó acordar á mis humildes ensayos métricos, dándoles un lugar en las páginas de su libro: honor que les valdrá, aunque indignamente, el timbre de inmortalidad que, á no dudarlo, se conquistará la ilustrada obra á que van agregados. ¿Qué puedo añadir ahora, para expresar con mas fuerza aquellos sentimientos? Nada sino cumplir el ofrecimiento, que creo haberle hecho en una de mis anteriores, de seguir dedicándole todas las producciones que me inspiren los mil interesantes lugares en que abundan la narracion de nuestra historia pasada.

Con este propósito, he procurado y procuraré dedicar todos los momentos que me dejen desocupado las atencio-

nes é imprecindibles deberes de mi mediana posicion social, á aquellos trabajos, que aunque en lo general son poco apreciados hoy, dejan sin embargo una grata satisfaccion íntima á los espíritus de cierto temple, que como el mio, no encontrando muy á su gusto el aspecto gracioso de la actual civilizacion materialista, aspiran á un mundo ideal donde todo es luz y gloria, paz y fraternidad, y donde no tienen cabida los asquerosos reptiles de las pasiones humanas y del vil interes que hace de los hombres los monstruos mas abominables de la naturaleza criada.

Los elevados y verdaderamente filosóficos sentimientos que contienen la oda de Nezahualcoyotl, cuya version nos ha dado vd. en una brillante prosa en la 2.<sup>a</sup> entrega del 2.<sup>o</sup> tomo de sus «Estudios» me inspiró la idea de traducir en verso esa magnífica composicion que, como dice vd. con mucho acierto, es una prueba irrecusable de la alta cultura á que habian llegado los malhadados habitantes primitivos de este continente, que necesitaron de toda una formal deaclaracion, del supremo Vicario de Jesucristo para no pasar como seres destituidos de razon.

La version que he hecho, y que tengo la mayor satisfaccion en dedicarle, es, lo conozco, muy inferior á la hermosa traduccion de vd.; pero creo que tiene el pequeño mérito de ser la primera que se hace en verso, y por esto me atrevo á esperar que será aceptada por vd. como una prueba de que me esfuerzo por cumplirle mis ofertas.

Las desgracias del grande y poderoso Moctehuzuma, y el patriotismo heróico de sus sucesores Cuitlahuan y Quauhtemotzin y de la nobleza, prestan, como vd. dice, un vasto y precioso material para la composicion lírica; quisiera tener los talentos y tiempo necesario para consignar con versos de oro hechos que apenas se registren iguales en la historia de las demas naciones; pero la tarea es árdua y poco el tiempo de que dispongo, y debo con-

crearme á trabajar pequeñas composiciones que tendrán por tema los episodios mas notables de la historia.

Acompaño á vd. tambien el soneto de la "justicia de Nezahualpilli con una ligera correccion que le he hecho; reiterándole mi agradecimiento y sinceras protestas de amistad con que le distingue su afectísimo amigo atento y S. S. Q. B. S. M.

Juan de Dios Villalon.

Los elevados y verdaderamente filosóficos sentimientos que contiene la obra de Nezahualpilli, cuya versión nos ha dado vd. en una brillante prosa en la 2.ª entrega del 2.º tomo de las "Poesías", me inspiró la idea de escribir en verso esta magnífica composición que, como dice vd. con mucha razón, es una prueba irrefragable de la alta cultura á que habían llegado los mexicanos en sus primitivos de este continente, que necesitaban de toda una forma de expresión del espíritu. Y como el lenguaje para no pasar como esas bestialidades de rason. La versión que he hecho, y que tengo la mayor satisfacción en dedicar, es lo que yo he podido hacer en beneficio de la obra. El pedante mérito de este verso, y por esto me atrevo á decir que me esfuerzo por cumplirle mis deberes. Las de gracia del grande y poderoso Moctezuma y el patriótico heroísmo de sus sucesores Cuauhtémoc y Guatimozin y de la nobleza, prontos como vd. dice, un vasto y precioso material para la composición literaria que tiene los talentos y tiempo necesario para consignar con versos de oro hechos que apenas se registran iguales en la historia de las demás naciones, pero la tarea es árdua y poco el tiempo de que dispongo, y debo con-



# JUSTICIA

DE

## NEZAHUALPILLI




Tan solo por haber la ley violado  
Que prohíbe lenguaje indecoroso,  
Vas á morir Huexotzincatl hermoso  
Siendo del rey el hijo mas amado.

¿Qué? no alcanza perdon á tu pecado  
Tu tierna edad, ni el ruego lastimoso  
De Jocot, ni del alto y poderoso  
Moctezuma el influjo decantado?

Nada, nada! que el propio sentimiento  
Posponiendo al deber con heroísmo:  
Há dicho el rey:—«tu sacrificio cruento


Es hijo, de la ley el bautismo:  
No vivirá el vasallo descontento  
Si ve que el rey, es juez con su hijo mismo.

Cap. VI. ...  
Cap. VII. ...  
Cap. VIII. ...  
Cap. IX. ...



Tan solo por haber la ley violado  
 Que prohibe torquaje indoroso  
 Vas á morir Haxoxizimel hermoso  
 Siendo del rey el hijo mas amado.  
 ¿Qué? no alcanza perdon á tu pecado  
 Tu tierra edad, ni el riego lastimoso  
 De Jooet, ni del alto y poderoso  
 Moxochauama el infante decantado?  
 Nada, nada! que el propio sentimiento  
 Poniendo al deber con heroismo:  
 Ha dicho el rey:—en sacrificio eruento  
 Es hijo de la ley el bautismo:  
 No vivirá el vasallo descontento  
 Si ve que el rey, es juez con su hijo mismo.

-130-



Cap. X. ..... 88  
 Cap. XI. ..... 101  
 Cap. XII. ..... 110  
 Cap. XIII. ..... 121  
 Cap. XIV. ..... 131  
 Cap. XV. ..... 137

## INDICE

DE LAS MATERIAS CONTENIDAS EN EL TOMO II.

Cap. I.	Religion y templos de los mexicanos.....	Pág. 5
Cap. II.	Templos, sacerdotes y fiestas.....	14
Cap. III.	Costumbres y ritos para los nacimientos, matrimonios y exequias.....	24
Cap. IV.	Gobierno político.....	37
Cap. V.	Agricultura, caza, pesca y comercio.....	49
Cap. VI.	Oratoria, poesía, música, baile, fundicion y obra de mosaico.....	56
Cap. VII.	Arquitectura y demás artes de los mexicanos: vestido, alimento y diversiones.....	70
Cap. VIII.	Presagios de la guerra con los españoles.....	80
Cap. IX.	Del descubrimiento de este continente.....	88

	Pág.
Cap. X. Siguen los viages de Cristóbal Colon.....	98
Cap. XI. Llegada de Hernan Cortés.....	105
Cap. XII. Desembarco de Cortés y negociaciones con Mocteuhezuma....	116
Cap. XIII. Cortés entabla negociaciones con el Sr. de Cempoala y otros señores: fundacion de Veracruz: embajada azteca, y destruccion de las naves.....	124
Cap. XIV. Marcha de Cortés á Tlaxcala...	137
Cap. XV. Entrada y permanencia de Hernan Cortés en Tlaxcala: su viage á Cholula: horrible catástrofe en esta ciudad.....	148
Cap. XVI. Marcha de Cortés á México...	161
Cap. XVII. Prision del rey Mocteuhezuma y otros personajes en México.....	174
Cap. XVIII. Sumision de Mocteuhezuma al rey de España: expedicion contra Narvaez.....	187
Cap. XIX. Alvarado hace una horrible carnicería en la nobleza mexicana. Vuelve Cortés á México:.....	200
Cap. XX. Muerte de Mocteuhezuma: noche triste.....	210
Cap. XXI. Marcha de los españoles: batalla de Otompan: su retirada á Tlaxcala.....	221
Cap. XXII. Cortés promueve la guerra á los pueblos vecinos á Tlaxcala.....	233
Cap. XXIII. Marcha Cortés á Tezcoco: transporte del material de los bergantines.....	237

	Pág.
Cap. XXIV. Expedicion de Cortés antes de asediar á México.....	249
Cap. XXV. Campaña de Quauhnahuac y Jochimilco.....	257
Cap. XXVI. Preparativo para el asedio de la Capital.....	263
Cap. XXVII. Memorable sitio de México.....	272
Cap. XXVIII. Sacrificio de los prisioneros: desercion de los aliados: combate de los bergantines: extragos de la hambre en la ciudad; y heróica resolucion de los mexicanos.....	286
Cap. XXIX. Ultimos ataques: prision de Quauhtemotzín: toma de la capital.....	299
Cap. XXX. Suplicio de los prisioneros: repartimientos: tesoro real; y reconstruccion de México.....	311
Cap. XXXI. Progresos de la conquista. Cortés se confirma en su autoridad por el trono de España.....	319
Cap. XXXII. Expedicion de Cortés á Pánuco: sucesos de Tustepec y llegada de Francisco Garay como Gobernador de Pánuco.....	330
Cap. XXXIII. Llegada de los primeros religiosos á México.....	341
Cap. XXXIV. Expediciones á Huaxyacac ó Oaxaca: á Chiapas, Quauhtemalan ó Guatemala y á la provincia de Honduras: viage de Cortés y disturbios en la capital.....	360

Cap. XXXV. Juicio de residencia de Cortés y venida de las primeras audiencias.....366

Cap. XXXVI Conquistas de los estados independientes del imperio mexicano en las costas del mar del Sur.....375

Cap. XXXVII. Conquista de Querétaro y fundación de la ciudad de Puebla.....380

Cap. XXXVIII. Reflexiones sobre la conquista.....386

Cap. XXXIX Maravillosa aparición de la bienaventurada Virgen María en el cerro de Tepeyac ó Tepeyacac .....399

Cap. XXXI. Progreso de la conquista. Cortés se confirma en su autoridad por el trono de España.....319

Cap. XXXII. Expedición de Cortés á Pánuco. Llegada de Francisco Cortés y comendador de Pánuco.....330

Cap. XXXIII. Llegada de los primeros religiosos á México.....341

Cap. XXXIV. Expediciones á Huasteca, Oaxaca, á Chiapas, Guatemala y á la provincia de Honduras: viaje de Cortés y descubrimientos en la América.....380

FIN DEL INDICE DEL T. II.

82

972  
A473e

